

**LISTE DES PUBLICATIONS**  
**ET DES TRAVAUX DE RECHERCHE**

**OUVRAGE EN NOM PROPRE**

- Bazantay Jean, 2021, *Le nom formel japonais mono : Approche sémantique, syntaxique et énonciative*, Collection *Linguistica*, Presses Universitaires de Bordeaux, 2021, 286 p.

**OUVRAGES DIRIGÉS**

- Bazantay Jean, Yayoi Nakamura, (à paraître), *Aspects de la subjectivité dans la langue japonaise* (titre provisoire).
- Bazantay Jean, Oshima Hiroko, Porquier Rémy, 2020, *Analyse des erreurs des francophones apprenant une langue éloignée*, Editions Lambert Lucas. Co-direction et rédaction de la préface.

**ÉDITIONS CRITIQUES DE TEXTES**

- Bazantay Jean, à paraître, « Politesse et expressions de l'attention à l'autre » (*polaitonesu to hairyo hyōgen*, Yamaoka Masaki), dans *Aspects de la subjectivité dans la langue japonaise*, dir. Jean Bazantay & Yayoi Nakamura.
- Bazantay Jean, 2024, *Le japonais virtuel - Les énigmes des langages de rôle (vācharu nihongo - Yakuwarigo no nazo*, Kinsui Satoshi), Collection Japon, Editions Hermann. Traduction commentée précédée d'une préface originale du traducteur.
- Labrune Laurence (dir.), Bazantay Jean, Nakamura-Delloye Yayoi, 2019, *Précis de linguistique japonaise* (Titre original : *Nihongo gaisettesu*, Sous la direction de Okimura Takuya, Asakura Shoten, Tokyo : Asakura shoten), Traduction augmentée et commentée, Ophrys.

**ARTICLES PARUS DANS REVUES À COMITÉ DE LECTURE**

**LINGUISTIQUE APPLIQUÉE**

- Bazantay Jean, 2017, « Quelques remarques sur les "qualificatifs en -yaka" à travers leur utilisation dans les messages publicitaires », *Japon Pluriel XI, Le Japon au début du XXI<sup>e</sup> siècle : dynamiques et mutations* (Actes du XI<sup>e</sup> colloque de la Société Française des Etudes Japonaises), Arles, éd. Philippe Picquier, pp. 277-286.

## LISTE DES PUBLICATIONS ET DES TRAVAUX DE RECHERCHE

- Bazantay Jean, 2016, « hi-bogowasha ni yoru nihongo kyōiku » [ L'enseignement du japonais par des locuteurs non natifs ], *Kotoba to mozi N°5* , Kuroshio, Tokyo, pp. 64-71 (en japonais).
- Bazantay Jean, 2015, « Apports du CECRL à l'enseignement du japonais en France », *Les langues modernes 4/2015*, APLV, Paris, pp. 50-59.
- Bazantay Jean, 2014, « Emplois modaux de mono da sur les blogs et les forums en ligne », Japon Pluriel IX, Histoires d'amour : quelques modalités de relation à l'autre au Japon (Actes du neuvième colloque de la SFEJ) Arles, éd. Philippe Picquier, pp. 425-434.
- Bazantay Jean, 2015, « Un mode de justification en japonais : l'emploi de *mono* en fin d'énoncé », *Faits de Langue n° 45*, 2015, Peter Lang, Le Mans / Berne, pp. 180-198.
- Bazantay Jean, 2012, « À propos de *mono* en japonais : considérations sémantico-référentielles dans une approche contrastive avec le mot chose », *SCOLIA n° 26*, Université de Strasbourg, pp. 39-60.
- Bazantay Jean, 1998, « Nama no kyōzai o tsukatta furansu-go jugyō no jissen hōkoku » [Compte rendu d'activités pédagogiques réalisées à partir de documents authentiques], *Studies of Language and Culture n° 2*, Foreign Language Institute, Kanazawa University, Japon, 1998, pp. 115-123 (en japonais).
- Bazantay Jean, 1997, « Some remarks on courtesy expressions : a comparative perspective (Japanese/French)», *Studies of Language and Culture n°1*, Foreign Language Institute, Kanazawa University, Japon, 1997, pp. 141-155 (en japonais).

### CIVILISATION JAPONAISE

- Bazantay Jean, Yamazaki-Dubois Sylvie, 2014, « Mesurer le temps au Japon : Le calendrier luni-solaire expliqué à l'aide de quelques notions astronomiques », *Cipango N° 21*, Presses de l'inalco, pp. 385-416.
- Bazantay Jean, 1995, « Vers la fin du système de l'emploi à vie au Japon ? Analyse des changements actuels », *Cipango N°4*, Presses de l'inalco, 1995, pp. 273-307.
- Bazantay Jean, 1995, « Mécanismes de la commercialisation du livre en France et au Japon », *Studies in humanities 33-1*, The College of Liberal Arts, Université de Kanazawa, Japon, pp. 179-201.

- Bazantay Jean, 1997, « Modalités et évolution de l'action gouvernementale sur le système de l'emploi à vie au Japon », *Studies of Language and Culture n°1*, Kanazawa University, Japon, (en japonais), pp. 259-278.

#### ARTICLES PARUS DANS REVUES SANS COMITÉ DE LECTURE

- Bazantay Jean, Yamazaki-Dubois Sylvie, 2014, « Le calendrier luni-solaire japonaise : 1<sup>ère</sup> partie », *Les cahiers clairaut N°146*, CLEA, Paris, pp. 2-6.
- Bazantay Jean, Yamazaki-Dubois Sylvie, 2014, « Le calendrier luni-solaire japonaise : 2<sup>ème</sup> partie », *Les cahiers clairaut N°147*, CLEA, Paris, pp. 31-37.

#### CHAPITRES D'OUVRAGES

- Bazantay Jean, Nakamura Yayoi, 2024, « La notion de subjectivité en linguistique », *Aspects de la subjectivité en langue japonaise* (à paraître).
- Bazantay Jean (à paraître) « Les jeux du « je » : Parler de soi à la 3<sup>ème</sup> personne en japonais » dans *Aspects de la subjectivité en japonais* (titre provisoire), sous la direction de Jean Bazantay & Yayoi Nakamura.
- Bazantay Jean, Claudel Chantal, 2024, « Intention et politesse dans la langue japonaise » in *Le concept d'intention : Histoire et perspectives contemporaines* sous la dir. de Godart-Wendling Béatrice.
- Bazantay Jean, « Approche de la phrase en didactique du japonais langue étrangère », 2024, in *Relations syntagmatiques : diversité d'expression, pratiques d'enseignement*, Plidam, Presses de l'Inalco.
- Bazantay Jean, Iwauchi Kayoko, 2020, « L'emploi des particules japonaises *ni* et *de* après un nom de lieu chez les apprenants francophones », *Analyse des erreurs commises par des francophones apprenant une langue éloignée*, Lambert Lucas, 2020, pp. 63-81.
- Bazantay Jean, Claudel Chantal, 2019, « Manifester de l'empathie en français et en japonais dans des formules de réconfort et d'encouragement », In *Studies in Comparative Pragmatics*, edited by Juhani Härmä, Hartmut Lenk, Begona Sanroman & Elina Suomela-Härmä, Cambridge scholars Publishing, pp. 64-84.
- Bazantay Jean, Iwauchi Kayoko, 2018, « Furansu-jin gakushūsha ni mirareru basho o arawasu joshi 'ni', 'de' no goyō - goi kategorī to no kanrensei » [ Erreurs d'emplois des particules locatives *ni* et *de* chez les apprenants francophones, analyse du point de vue des catégories lexicales ], in *Furansugo o bogo to suru nihongo gakushūsha no goyō kara kangaeru*, avec Iwauchi K., Hitsuji Shobō, Tokyo, pp. 83-103 (en japonais).

## AUTRES PUBLICATIONS

### CHAPITRES D'ACTES DE COLLOQUE

- Bazantay Jean, 2021, « Contextualiser l'apprentissage du japonais sur objectifs universitaires - Réflexions autour du *Projet manuel* de l'Inalco », Actes du 17<sup>e</sup> colloque sur l'enseignement du japonais en France, AEJF, 2021.
- Bazantay Jean, 2017, « Enseignement et apprentissage des kanji à l'ère numérique » (Table ronde organisée dans le cadre du 16<sup>e</sup> colloque de l'AEJF : Apprentissage et enseignement des kanji au XXI<sup>e</sup> siècle), Inalco (16 juin 2017). Publication en ligne sur le site de l'AEJF.
- Bazantay Jean, 2011, « L'enseignement des caractères chinois à l'heure des nouvelles technologies », Actes du XII<sup>e</sup> colloque de l'AEJF, Université Michel de Montaigne Bordeaux 3, pp. 229-239.

### ACTES DE JOURNÉES D'ÉTUDES

- Bazantay Jean, 2016, « L'enseignement des keigo en contexte francophone, Actes des Journées d'études Innovalangues : Enseigner, apprendre et évaluer le japonais dans une perspective CECRL — quelles transformations dans les pratiques pédagogiques ? » Université Grenoble Alpes (juin 2016). Publication en ligne : <http://innovalangues.fr/wp-content/uploads/2017/03/4>
- Bazantay Jean, Lionel Mérand, 2009 « Les nouveaux programmes de japonais langue vivante », *Le japonais au XXI<sup>e</sup> siècle : bilan et perspectives* (Actes des États-généraux pour l'enseignement du japonais), en collaboration avec, Dgesco, Paris, novembre 2009, pp. 101-134.

### MANUELS

- *Analyse et exercices* (tome 1), Manuel de référence pour les étudiants de L1, semestre 1 du département d'Etudes japonaises (2018), 150 p.
- *Analyse et exercices* (tome 2), Manuel de référence pour les étudiants de L1, semestre 2 du département d'Etudes japonaises (2019), 179 p.
- *Analyse et exercices* (tome 3), Manuel de référence pour les étudiants de L2 semestre 1 du département d'Etudes japonaises (2020), 148 p.  
Publication en ligne (<https://moodleplus.inalco.fr/course/view.php?id=184>)

### DIVERS

- Bazantay Jean, 2022, « Nihongo kyōiku ni okeru āgyumentēshon nōryoku no ikusei to keishiki meishi – riron-teki wakugumi no teian to sono ōyō no kenshō » [Formation de la compétence argumentative en japonais langue étrangère à travers les noms formels : proposition de cadre théorique et examen de son application] (en japonais), Rapport de recherche menée à la Graduate School of Japanese Applied Linguistics de l'Université Waseda dans le cadre d'une bourse de recherche Hakuhodō.

## LISTE DES PUBLICATIONS ET DES TRAVAUX DE RECHERCHE

- *Japonais : Programme paliers 1 et 2 et outils de référence*, Collection Textes de référence, Ministère de l'Éducation nationale, Scéren, Paris, 2007-2013 (membre du comité d'experts).
- « Kaigai no gakkai kara : Compte rendu du 10<sup>e</sup> colloque de didactique de la AEJF », *Nihongo Kyōku, Journal of Japanese Language Teaching* n°138, Tokyo, 2008, pp. 131-133 (en japonais)

**ORGANISATION DE COLLOQUES ET MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES**

- Organisation d'une Journée d'études intitulée « Communication et intersubjectivité » avec Ch. Claudel (modyco), le 29 octobre 2021 à l'Inalco.
- Organisation d'une journée d'études intitulée « Subjectivité dans les langues de l'Asie de l'Est — Carrefour de la littérature et de la linguistique » (avec Yayoi Nakamura), Inalco, 6 décembre 2020.
- Membre du Comité d'organisation du 16<sup>e</sup> colloque sur l'enseignement du japonais de l'AEJF : « Apprentissage et enseignement des kanji au XXI<sup>e</sup> siècle » (Inalco, 16-17 juin 2017).
- Membre du Comité d'organisation du symposium franco-japonais « Analyse des données sonores et corpus de référence – Expériences croisées » (NINJaL-Laboratoire Ligérien de Linguistique) ; Responsable scientifique de la session intitulée « Des corpus pour l'enseignement » (Paris, 18-20 nov. 2013).

**CONFÉRENCES**

- « Approche scientifique des textes », par le Prof. LEE Jae-ho (Université de Waseda, Japon). Inalco, 7 mars 2020.

**Cycle de conférences organisées dans le cadre des activités du groupe langue et subjectivité d'IFRAE co-animé avec Mme Nakamura**

- « Système de politesse et expressions de la prise en compte de l'autre », Prof. Yamaoka Masaki (Univ. de Soka, Japon), Inalco, 28 février 2020.
- « La question de la subjectivité dans le processus de réécriture entre langue classique et langue vernaculaire dans la Chine prémoderne — À partir des récits de suicide », Rainier Lanselle (Directeur d'études, EPHE), Inalco, 6 juin 2019.
- « Histoire des expressions de point de vue et de la deixis en japonais », Sawada Jun (Aoyama Gakuin, Japon), Inalco, 12 septembre 2019.
- « Autour de la deixis en japonais » Prof. Kinsui Satoshi (Université d'Osaka, Japon), Inalco, 1 décembre 2018.
- « Tokieda Motoki et la Théorie du langage comme processus », Catherine Garnier (Prof. émérite Inalco), Inalco, 13 septembre 2018.
- « Émergence des concepts de sujet et de subjectivité dans la pensée japonaise moderne », Prof. Kobayashi Toshiaki (Université de Leibzig, Allemagne), Inalco, 29 juin 2018.
- « Négation en japonais et subjectivité », Prof. Noda Harumi (Université de Kobe Gakuin, Japon), Inalco, 2 février 2018.

**COMMUNICATIONS PRÉSENTÉES DANS DES COLLOQUES ET JOURNÉES D'ÉTUDE**

- *Le destin japonais de la méthode de Monsieur Gouin : les manuels de japonais langue étrangère utilisés dans les territoires occupés dans les années 1930*, Présentation lors du 15<sup>e</sup> colloque de la SFEJ, le jeudi 14 décembre 2023, U. Paris-Cité.
- *L'intention dans sa relation à la politesse en japonais* (avec Ch. Claudel). Présentation lors de la Journée d'étude – Le concept d'Intention : Histoire et perspectives contemporaines, organisation V. Aucouturier, B. Godart-Wendling, en ligne, 21 avril 2023.
- *Nihongo kyōiku ni okeru āgyumentēshon nōryoku no ikusei to keishiki meishi* [Formation de la compétence argumentative en japonais langue étrangère à travers les noms formels], Présentation lors d'une journée d'étude organisée par la Fondation Hakuhodo le 8 août 2023, en ligne (<https://www.hakuhodofoundation.or.jp/yokogao/en/report/13.html>).
- *Intention et politesse dans la langue japonaise* (avec Ch. Claudel), Journée d'étude Communication et Intersubjectivité organisée par IFRAE et Modyco, Inalco, le 29 octobre 2021.
- Contextualiser l'apprentissage du japonais sur objectifs universitaires - Réflexions autour du « Projet manuel » de l'Inalco -, 17<sup>e</sup> colloque sur l'enseignement du japonais en France, AEJF, Le 12 juin 2021
- *Approche de la phrase en didactique du japonais langue étrangère*, colloque "Relations syntagmatiques : diversité d'expression, pratiques d'enseignement", organisé par le Plidam/Inalco le 11 septembre 2020.
- *Furansu ni okeru nihongo kyōiku to kyōkasho sakusei o kangaeru (Concevoir un manuel pour l'apprentissage du japonais en France : orientations didactiques et méthodologiques)* Graduate School of Japanese Applied Linguistics, Université de Waseda (16 février 2020)
- *Penser l'apprentissage du japonais en contexte francophone : retour d'expérience sur le "Projet manuel" de l'Inalco*, Vers une didactique outillée : modalités d'articulation entre didactique des langues et disciplines de référence ou connexes, Séminaire inter-universitaire organisé par Chantal Claudel, Université Paris Nanterre, et Laurence Le Ferrec, Université Paris Descartes (1<sup>er</sup> février 2020)
- *Utilisation de tournures factitives comme stratégie de politesse lors d'une offre de service en japonais et en français*, Journée d'étude internationale : Approche comparative de la politesse linguistique en français et dans des langues et cultures éloignées, Modyco/ LIDILEM, Maison de la recherche (25 janvier 2020)
- *Le concept de 'subjectivation' dans les grammaticalisations : possibilités d'application aux phrases en « mono-da*», Subjectivité dans les langues de l'Asie de

l'Est Carrefour de la littérature et de la linguistique, journée d'étude du groupe IFRAE « Langue et subjectivité », Inalco/ Bulac (6 décembre 2019)

- *What is required from Japanese teachers in secondary schools - From the perspective of teacher training* in "Secondary-level Japanese Language Education in Europe and CEFR", Venezia 2018 International Conference on Japanese Language Education (2018 ICJLE) (3 août 2018)
- *Variation linguistique et enseignement : le cas des salutations*. Journée d'études "Les différents modes d'expression de la langue japonaise et leur place dans l'enseignement du japonais langue étrangère", Université Paris-Diderot, (2 mars 2018) en japonais
- *Empathie et réconfort en français et en japonais : autour de quelques formes ritualisées* (avec Ch. Claudel), International CoCoLaC-Conference Comparative Approaches to Pragmatics , Université d'Helsinki (22 mars 2018)
- Apprentissage et enseignement des kanji » dans le cadre des Rencontres pédagogiques autour de l'enseignement-apprentissage de l'écriture ESPE de Paris chinoise (25 janvier 2017).
- *L'enseignement des keigo en contexte francophone*, Journées d'études Innovalangues : Enseigner, apprendre et évaluer le japonais dans une perspective CECRL — quelles transformations dans les pratiques pédagogiques ? Université Grenoble Alpes (juin 2016)
- *L'emploi des particules japonaises ni et de après un nom de lieu chez les apprenants francophones* (avec K.Iwauchi-Gillot), Colloque international de linguistique organisé par l'axe linguistique du Centre d'études japonaises de l'INaLCO, 5 février 2016, Paris.
- *Proposition de critères sémantico-syntaxiques pour un inventaire des fonctions des noms formels en japonais contemporain* (avec Noriyuki Ishibashi), XXVIIIes Journées de Linguistique d'Asie Orientale, 2 juillet 2015, Paris.
- *Quelques remarques sur les qualificatifs en « -yaka » à travers leur utilisation dans un corpus de messages publicitaires*, XIe colloque de la SFEJ, Le Japon au XXIème siècle : dynamiques et mutations, 13 décembre 2014, Paris.
- *Confusions d'emplois chez les apprenants francophones entre les particules "ni" et "de" après un nom de lieu*, Journée d'étude de linguistique japonaise organisée par le CEJ « Analyse des erreurs commises par les étudiants français » 18 octobre 2014, Paris
- *Les études japonaises en France, d'hier à aujourd'hui*, colloque international : Les études japonaises en France, les études françaises au Japon, Université de Toyama, Japon, 28 février 2014.



## LISTE DES PUBLICATIONS ET DES TRAVAUX DE RECHERCHE

- *Les manuels d'enseignement du japonais au prisme des corpus : l'exemple de mono da*, Symposium franco-japonais « Analyse des données sonores et corpus de référence » organisé par le LLL (Laboratoire Ligérien de Linguistique – UMR 7270) et le NINJAL (National Institute for Japanese Language and Linguistics), Maison de la Culture du Japon à Paris, 19 novembre 2013.
- *La portée énonciative des phrases en mono da : décryptage du fonctionnement à travers l'observation de quelques utilisations dans des romans populaires contemporains* ; Colloque international « Langue japonaise en mutation » organisé par le Cercle de Linguistique Japonaise (CeliJa), Paris, 9-10 mars 2012.
- *Emplois du nom formel japonais mono comme connecteur discursif: Essai de modélisation du fonctionnement sémantico-syntaxique* ; Communication lors du colloque « Que disent les Sciences du Langage ? », Bordeaux, 13 avril 2012.
- *Emplois modaux de mono da sur les blogs et les forums en ligne*, Xe Colloque de la SFEJ, Paris, décembre 2010
- *Les nouveaux programmes de japonais langue vivante*, Etats-généraux pour l'enseignement du japonais, École normale supérieure, Paris, novembre 2008

## INTERVENTIONS DANS DES SÉMINAIRES DE RECHERCHE

- « À propos du nom formel *mono* », Présentation dans le séminaire du Professeur Tanaka, Tôyô University, le 22 juillet 2019.
- *Leçon de chose en japonais : Quelques pistes pour comprendre les emplois de mono en japonais contemporain*, Univ. Bordeaux Montaigne (9 mars 2018)
- *Le rêve de la langue inconnue de Barthes*, Exposé dans le séminaire d'équipe du CEJ, 21 mars 2017.
- Cycle de conférences sur le thème de la Communication Interculturelle, Université de Kanazawa, Japon (déc. 2002, déc. 2003)

## AUTRES

- *Gestes d'écriture et pratiques de la traduction au défi des nouvelles technologies* (avec Pascale Elbaz, Lia Wei et Pierre Magistry), les Rencontres du lundi de l'IFRAE, le 6 février 2023, Inalco.
- *Le yakuwarigo : stéréotypes langagiers dans la société japonaise contemporaine* (avec Akiko Takemura), les Rencontres du lundi de l'IFRAE, le 14 novembre 2022, Inalco.
- *Furansu ni okeru nihongo kyōiku to wa nani ka [Spécificités de l'enseignement du japonais langue étrangère en contexte francophone]*, Exposé donné dans le cadre des

## LISTE DES PUBLICATIONS ET DES TRAVAUX DE RECHERCHE

rencontres Kataron organisées par la Maison de la culture du Japon à Paris, le 21 octobre 2022, en ligne.